

# TEAMPLoux

== *infos* ==

## KERMESSE DES VÎS T'CHAPIAS 20 - 21 - 22 SEPTEMBRE

L'ASBL Plaine de sports de Temploux a la plaisir de vous inviter à sa deuxième kermesse des vîs t'chapias qui aura lieu les 20, 21 et 22 septembre prochains.

Comme l'an dernier, nous souhaitons vous retrouver tous afin de partager ensemble quelques heures de plaisir et de joie.

Nous vous rappelons que l'accès aux différents spectacles est gratuit. Néanmoins, afin de ne pas "perdre nos culottes", nous organisons la première TOMBOUSE de la Plaine de sports. Des lots de un mètre carré du terrain de football des diabolins seront mis en vente prochainement. Le propriétaire de la parcelle qui aura l'honneur de recevoir la première flatte d'un bovin spécialement sélectionné (pas de vache folle) emportera le gros lot de 10.000 frs. Ses voisins recevront un prix de consolation de 1.000 frs.

Participez nombreux et à bientôt !



### \* Vendredi 20 septembre

18h.30: ouverture de la kermesse

20h.30: Grande soirée karaoké sous chapiteau (*inscriptions sur place*)

### \* Samedi 21 septembre

13h.30: Jeux comico-sportifs (allégés par rapport à l'an dernier) pour équipes mixtes de 5 personnes de 15 ans minimum.

Epreuve finale sous chapiteau. *Inscriptions pour le 13 septembre*

## \* Samedi 21 septembre (suite)

19h.00: Remise des prix aux lauréats du concours des façades fleuries organisé par le comité de quartier et de village.  
Résultats et récompenses aux joueurs de l'après-midi.  
Apéritif offert par les comités de quartier et de la Plaine  
Restauration sous le chapiteau.

21h.00: BAL musette et spectacle.

## \* Dimanche 22 septembre

11h.00: Premier chapitre solennel de la **Confrérie Temploutoise** des fabricants de vins de fruits  
Restauration sous le chapiteau.

*Revêtu de leur habit de cérémonie, les membres du conseil seront intronisés par le grand Maître.*

*Tous les membres présents seront reconnus "aspirant compagnon" et recevront l'insigne y afférent*

*Apéritif musical offert par la confrérie*

15h.30: après leur triomphe de l'année dernière, le seul groupe wallon diffusé sur les ondes de la **BRTN**:

### **COMPOST BINDE**

dans leur nouveau tour de *champs*

à l'entracte: 1<sup>ère</sup> grande TOMBOUSE de la plaine de sports (parcelles en vente dès le 1<sup>er</sup> septembre à la buvette de la plaine)

*Durant les 3 jours: animations pour petits et grands - petite restauration - buvette*

## **OPERATION CHOCOS LE SAMEDI 7 SEPTEMBRE**



Les chocos glacés seront vendus au profit des enfants handicapés de l'*Ecole de Plein Air* et des *Perce-neige*.

Nous vous remercions d'avance pour l'accueil que vous réserverez à toute l'équipe de vendeurs.

*Famille della Faille  
Chemin de Moustier, 54  
tél. 56.80.72*

## Conseil-Info n° 32

Voici revenu le mois de septembre. Les vacances sont finies pour bon nombre d'entre nous. Nos enfants vont reprendre le chemin de l'école pour une nouvelle année académique.

La vie active reprend tous ses droits et amène son lot quotidien de problèmes à régler, petits ou grands.

Sachez que si ceux-ci ont trait aux finances ou aux assurances, vous pouvez compter sur la compétence du bureau Remacle-Sulet & Fils.

A la même adresse, vous trouverez une agence de la *banque Ippa* et un bureau de courtage en *assurances*.

*Bureau REMACLE-SULET et Fils*  
*Rue de la grande sambresse, 36*  
*5020 TEMPLoux*  
*☎ 081/56.69.86*

  
LA BANQUE-CONSEIL

  
ROYALE  
BELGE  
ASSURANCES

# Temploux - kermesse d'autrefois

---

De temps immémorial, le village de Temploux organisait des kermesses annuelles, à la grande satisfaction des habitants. Déjà au XVIII<sup>e</sup> siècle, le pèlerinage à Saint-Hilaire le jour de l'Ascension attirait beaucoup de monde. A cette occasion, se déroulait une procession suivie de réjouissances populaires. De nos jours, cette fête fut transférée au dernier dimanche de juin sous le nom de "kermesse Saint-Hilaire" ou "petite kermesse" par opposition à la "grande kermesse", la ducasse du quatrième dimanche de septembre, anniversaire de la dédicace de l'église du village. On le voit, ces kermesses ont une origine religieuse mais la laïcité prit le dessus et de religieux, il ne resta bientôt plus que la messe célébrée pour les défunts de la paroisse, le lundi de la fête.

Jusqu'au début de notre siècle, cette messe était suivie d'une vente aux enchères de tartes offertes par quelques familles bien nanties. De la fenêtre du café du "Maréchal", un crieur attitré annonçait la vente. "Po les pôves âmes" (pour les pauvres âmes), s'époumonait à répéter l'animateur, visant astucieusement du regard les châtelains, les bourgeois à qui les tartes étaient le plus souvent adjudgées et aussitôt confiées au comité de la jeunesse, avec le devoir de les distribuer aux familles les plus pauvres. La recette importante de cette vente, remise au clergé, permettait de célébrer de nombreuses messes à l'intention des âmes abandonnées. Cette tradition où l'on associe festivités, religion et charité témoigne de l'esprit d'une époque.

Si le clergé n'était pas hostile à ces fêtes profanes, on rencontrait parfois Monsieur le Curé sur la place et même au café. Mais au cours de son homélie, il avait mis en garde les parents contre les bals du soir, jugeant à tort ceux-ci malsains et peu recommandables pour d'honnêtes jeunes filles qui ne sortaient jamais sans être accompagnées de papa ou maman, voire même les deux. Il était impensable de laisser sortir une jeune fille seule; elle aurait été mal considérée et aurait fait scandale.

Chaque année, un comité composé de quatre à cinq jeunes gens - "les bragards"- appelé la Jeunesse, préparait le programme des fêtes après avoir reçu l'approbation du Bourgmestre et l'autorisation d'utiliser la place communale durant deux jours. Toute organisation étant onéreuse et ne recevant aucun subside, "les bragards" quêtaient chez les cafetiers, nombreux à cette époque, et auprès des commerçants. Tous animés par une générosité intéressée ouvraient largement leur tiroir-caisse. La semaine précédant la fête, les forains plantaient leur tente et dressaient leur baraques devant le mur d'enceinte de l'église. Friterie, tir, loterie, boutique à friandises, tout un monde étrange se préparait à la fête. Les fourgons du carrousel, amenés par les attelages prêtés par les fermiers, occupaient le centre de la place. Dès le jeudi, le personnel du "galopant" installait l'attraction principale sous le regard émerveillé des gamins qui, à la sortie des classes, s'attardaient autour des baraques foraines malgré les recommandations de Monsieur le Maître.

Cent et un coups de canon devaient annoncer l'ouverture des festivités. Le soir du samedi précédent la fête, le bon vieux Camille Celeste bourrait de poudre noire et de papier journal le creux des "cambres", petits socles en fonte dans lequel on introduisait ensuite une mèche de fulminate. Armé d'une longue perche terminée par un fer rougi au feu, le tireur boutait le feu aux mèches et quatre explosions résonnaient dans tout le village. "On bouche les cambres" disaient les villageois.

Après quelques salves, Camille n'avait plus la lucidité suffisante pour les cent et un coups car, à chaque tir, on lui offrait quelques pèkèts au *café de l'Harmonie*, chez Barré. Le reste de la poudre, ce sera pour une prochaine fois.

Pendant qu'éclataient ces coups de canon, les boulangers du village, dans une tournée spéciale, fournissaient à leurs clients les tartes commandées. De leur camion hippomobile, les pâtisseries sortaient de hauts paniers ronds en osier subdivisés en une douzaine de plateaux. Ils servaient aux ménagères un nombre important de dorées pour recevoir parents et amis à l'occasion de la kermesse. Pour garder toute la fraîcheur à ces délicieuses pâtisseries, on les étalait dans la cave sur un lit de paille de seigle. Comme à Temploux, on n'était pas égoïste, une ancienne coutume voulait qu'on offrît une tarte au riz à une famille endeuillée du quartier et personne n'aurait voulu y manquer.

## Dimanche de fête

Et voici le grand jour attendu. Si aujourd'hui on épargne pour partir en vacances, autrefois, on épargnait pour faire la fête. A la sortie de la messe, "les bragards" reconnaissables à leur énorme cocarde blanche, épinglaient au revers du veston des hommes un simple ruban plié en "V" ou une cocarde miniature suivant l'obole que l'on espérait recevoir: une piécette ou un billet. Aujourd'hui, on crierait à la ségrégation; en ces temps-là, on trouvait cela tout à fait normal.

Tandis que les forains ouvraient leurs échoppes, la jeunesse emmenée par quelques musiciens et badauds toujours heureux de se rincer le gosier à l'œil, faisait le tour des cafés où le comité offrait une tournée générale.

Après le repas de midi, l'Harmonie Saint-Hilaire débouchait sur la place au son d'une marche entraînante, "Les vieux camarades" ou "Entre Sambre et Meuse".



Cette photo a été prise probablement entre 1925 et 1930 devant les maisons Bovy (sur la place communale). On y voit les musiciens qui faisaient le tour des cafés. On reconnaît Auguste Godefroid et Georges Barré (deuxième et troisième en partant de la gauche). Sur la gauche de la photo, un des quatre sapins qui délimitaient le carré réservé à la première danse.

*Coll. Rémy Remacle*

Avant l'acquisition d'un kiosque, chaque musicien prenait place dans la quadrilatère délimité par quatre sapins reliés par des guirlandes de lampes vénitiennes. Une salve d'applaudissements accueillait les morceaux de choix exécutés avec brio au cours du concert clôturé par la Brabançonne.

Aussitôt le concert terminé, un autre spectacle attendait les nombreux fêtards: la première danse. Du haut d'un chariot de ferme, dont on avait enlevé une ridelle, l'orchestre de la jeunesse entamait des airs à la mode tandis que "les bragards" engageaient les jeunes filles à la danse et épinglaient à leurs épaules un long ruban de soie blanche, signe de leur participation à la première danse de la kermesse.

Comme l'annonçaient les affiches, il y avait bal le soir dans tous les cafés; un accordéoniste juché sur une table exécutait des airs de valse, de polkas. Au milieu de la danse, l'artiste annonçait "à moitié!". Pendant une courte pause, sa femme "ramassait les danses". Chaque danseur payait vingt-cinq centimes avant de reprendre la seconde partie de la danse. Inutile de préciser que ces bals se terminaient aux petites heures.

## **Lundi, jour férié**

La journée du lundi commençait par une messe célébrée pour les morts de la paroisse. Après 1918, l'office était suivi d'un hommage aux victimes de la guerre et d'un dépôt de fleurs aux monument aux morts. La vente aux enchères étant tombée en désuétude, aussitôt après les cérémonies religieuses et patriotiques, la Jeunesse offrait des tours au carrousel, dont l'occupation dépassait souvent les limites de sécurité. Une année, au beau milieu d'un tour gratuit, le plancher s'effondra, heureusement sans blesser personne.

Dans l'après-midi, commençaient les jeux. Chaque cabaret organisait un jeu spécial pour attirer les clients. Ici, une course en sacs, les concurrents sautant, culbutant, les pieds et les jambes contenus dans un sac. Ailleurs, sur un mât huilé de savon noir, d'infortunés grimpeurs s'aventuraient pour atteindre les lots suspendus au sommet. Les filles n'étaient pas oubliées; les yeux bandés, armées de longs ciseaux, elles s'efforçaient d'atteindre une potence et de couper le fil auquel était suspendu un cadeau. bien d'autres jeux encore occupaient la rue ou la cour des cafés: course de brouettes, jeu de l'oie. De tous les coins montaient des tonnerres de rires parmi les fracas du manège à vapeur et du tir.

Le soir venu, comme la veille, les bals reprenaient dans tous les cafés. Certaines fêtes se terminaient le lundi soir par un feu d'artifice tiré dans les prairies situées à l'angle des rues St-Fargeau et Arsène Grosjean.

## **"Les vis t'chapias"**

Une kermesse récente, "les vis t'chapias", fut imaginée en 1927 par quelques hommes d'âge mûr et aimant festoyer. Elle se déroulait le dernier dimanche d'octobre. Cette fête n'étant pas officielle, le lundi n'était pas chômé. Le programme sensiblement le même que celui des jeunes devait être concentré sur la journée du dimanche. C'est à tort que l'on nomme la grande ducasse de septembre "les vis t'chapias".

Les responsables, que l'on ne pouvait appeler la Jeunesse, se distinguaient de celle-ci en portant tout au long de la fête une énorme cocarde mauve épinglée au revers de leur vêtement.

Comme c'était la dernière kermesse des environs, les forains envahissaient et débordaient de la place. La grande attraction, du jamais vu, était le toboggan sous tente avec ses couloirs oscillants, son tonneau tournant, ses tapis roulant ascendants ou descendants sur lesquels se risquaient les plus hardis, avec des

**TEMPOUX**

# FÊTE SAINT-HILAIRE

organisée par le Président d'Honneur M. E. VIGIER de BUCARNE

**1928** **1928**

Première Journée - Samedi 23 Juin - La fête sera annoncée par 100 coups de canon à 22 h. Retraite des Flambeaux

**Deuxième Journée - Dimanche 24 Juin**

Samedi 23 Juin - Retraite des Flambeaux à 22 h. - 100 coups de canon à 22 h. - Retraite des Flambeaux

## Grande Fête Gymnastique

par la Société "L'Alliance" de Spy - Directeur: L. Goussier

A 9 heures 1/2, à l'arrêt du tram, **JEU DE PELOTTE** entre deux Sociétés Amateurs

## BRILLANT CONCERT

par la Société d'Harmonie de Franière (60 exécutants)

A 10 heures, **DANSE DES RUBANS** sur la place et promenade musicale

A 10 heures, **BAL** dans tous les cafés

**Troisième Journée - Lundi 25 Juin**

A 10 heures, **Première Danse** sur la Place et promenade musicale

A 11 heures 1/2, **Concours de Jeu de Cartes** - **CONCOURS DE JEU DE CARTES**

A 2 h. 1/2, **Hôtel Denet, COURSE DE LENTEUR**

## A 4 h. GRANDE COURSE VÉLOCIPÉDIQUE

par la Société d'Harmonie de Franière (60 exécutants)

## GRAND CONCERT

par la Société d'Harmonie de Franière (60 exécutants)

A 8 heures, **BAL** dans tous les cafés

**Quatrième Journée - Mardi 26 Juin**

A 7 heures, **Ascension d'un ballon** chez L. Marin

A 8 h 1/2, **Cinéma en plein air** chez J. Barré

**1ère journée: samedi 23**  
La fête sera annoncée par 100 coups de canon. A 22h., retraite aux flambeaux.

**2è journée: dimanche 24**  
Après la messe, distribution des cocardes. A 1h1/2, promenade musicale.  
A 2h1/2, **GRANDE FETE DE GYMNASTIQUE** par la Société "l'Alliance" de Spy.  
A 3h1/2, à l'arrêt du tram, **JEU DE PELOTTE** entre deux Sociétés Namuroises.  
A 5h1/2, **BRILLANT CONCERT** par la Société d'Harmonie de Franière (60 exécutants).  
A 7h. **DANSE DES RUBANS** - le vin d'honneur sera servi aux demoiselles.  
A 8h. **BAL** dans tous les cafés

**3è journée: lundi 25**  
A 9h. Messe de Jeunesse pour les trépassés de la commune et ensuite, visite au monument  
A 10h. **PREMIERE DANSE** sur la place et promenade musicale  
A 11h1/2, Réunion de la Jeunesse au café Vve Garot, **CONCOURS DE JEU DE CARTES**  
A 2h1/2, **Hôtel Denet: CONCOURS DE LENTEUR.**  
A 4h. **GRANDE COURSE VELOCIPEDIQUE** (départ: arrêt du tram et arrivée: L. Marin)  
A 6h1/2: **GRAND CONCERT** par la Société d'Harmonie "St-Hilaire" de Tempoux (Prés. A. Delvaux, Direct. J. Barré)  
A 8h., **BAL** dans tous les cafés.

**4è journée: mardi 24**  
A 7h. Ascension d'un ballon chez L. Marin.  
A 8h1/2: **Cinéma en plein air** chez J. Barré

Reproduction de l'affiche de la Fête Saint-Hilaire en 1928 à Tempoux (contenu résumé ci-contre)

Le comité:  
Le président Emile Doumont  
le trésorier: Jules Horion

chutes spectaculaires qui déclenchaient des torrents de rires. Aux abords de la grande friterie salon, une forte odeur de friture de saucisses et de beignets flottait dans l'air et affamait davantage.

### La fin d'une époque

A Temploux, c'était une place garnie de loges foraines qui maintenant feraient bien rire les gens. C'était des attractions qui n'étaient pas au top. C'était surtout une kermesse qui durait deux jours et deux nuits. Le soir, il y avait toujours une soirée dansante au café du coin. On imagine difficilement cette ambiance aujourd'hui.

Tout le monde parle de T.V., de vacances, de parcs d'attractions et de sports en tous genres. Tout cela fit que nos kermesses perdirent d'année en année de leur splendeur, jusqu'à être délaissées et même abandonnées. Il faut aussi admettre que les organisateurs n'ont pas toujours été encouragés, qu'ils ont au contraire été souvent critiqués sous le faux prétexte, souvent cultivé par une très malsaine philosophie, accusant la Jeunesse de ne faire la kermesse que pour un profit personnel.

Le temps passe. En 1995, une équipe a tenté de reprendre le flambeau. Souhaitons qu'elle ait la force de résister à toutes les chimères de notre époque afin de redonner son sens à la kermesse.

*Jules Delchambre*



**Deux salons de coiffures ont changé de numéro de téléphone:**

**MARTINE** rue des trappes, 1 **56.03.33**

**LAURENT D.** ch. de Nivelles, 286 **56.03.30**

# TERRA NOVA

**Une nouvelle école de MUSIQUE et de THEATRE  
à partir du 1er octobre au château de Franière**

- ◆ Cours d'instruments  
de solfège  
de théâtre  
d'éducation musicale  
à partir de 4 ans

- ◆ Equipe jeune, dynamique et compétente
- ◆ Auditions, spectacles, concerts



**Renseignements:** ☎ instruments: 44.00.53  
théâtre: 30.20.66 ou 73.87.53



chez  
**Jean-Luc  
& Christine**  
**CENSIER-DENORME**

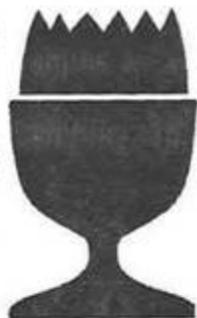
rue Lt-CI Manniette, 31 5020 Temploux

☎ 56.86.74

*A lire uniquement si vous aimez la QUALITÉ*

Le saviez-vous ?

DEPUIS QUELQUES SEMAINES, nous élevons des poules pondeuses, soignées avec les meilleures céréales et disposant d'un parcours herbeux extérieur. Nous vous proposons des oeufs de poules bénéficiant de l'appellation contrôlée.



*"oeufs de poules élevées en plein air"*

c'est-à-dire que chaque poule doit disposer d'un parcours herbeux de minimum 2,5 m<sup>2</sup>

Ces oeufs sont en vente

- à la graineterie au 31, rue Lt-CI Manniette
  - à la supérette SUPRA (5 heures du mat)
- sous la dénomination Ferme du Beau-Vallon

Vous y trouverez également des oeufs BIOLOGIQUES bénéficiant des mentions *Nature et Progrès*



**Ets Vincent SINON**  
**chemin de Moustier, 73**  
**5020 TEMPLoux**

**☎ 081/56.93.50 ou 075/47.31.29**

**Installations sanitaires et gaz**  
**Chauffage central**  
**Entretien et dépannages**  
**Chauffe-eau et boiler**

**Etude chauffage et devis gratuits**  
**Service après vente**



Deux couples de Temploux viennent de fêter le cinquantième anniversaire de leur mariage:

Mme Elisabeth Leurquin avait épousé Mr Louis Massart le 7 juillet 1946 à Temploux.

Mme Adèle Massart (soeur de Louis) s'était mariée avec Mr Alphonse Dallemagne le 24 août 1946 à Temploux.

Toutes nos félicitations !

---

## **COUPE & COUTURE**

A partir du **lundi 16 septembre** et durant huit semaines, la section de *Vie Féminine* de Temploux organise un cours de coupe et de couture. Rendez-vous chaque lundi de 19h.30 à 22 heures à la salle des pères (chaussée de Nivelles)  
*Rens. Mme Germaine Gilson (tél. 56.60.67)*



Confrérie Temploutoise des  
fabricants de vins de fruits

# SOUPER DANSANT



La confrérie a le plaisir de vous inviter  
(à l'occasion de son 5<sup>ème</sup> anniversaire)  
à son souper dansant qu'elle organise le **samedi 19 octobre** 1996 à 19h.30.

A cette occasion, elle vous propose au menu:

## *Apéritif*

*Croûte de marcassin et ses confitures d'oignons*

*Mousseline de saumon et sa crème de chicon*

*Suprême de volaille au foie gras, sauce au porto et  
pommes croquettes*

*Profiteroles au chocolat*

## *Café*

Le prix est fixé à 750 frs pour les adultes  
Le menu enfant (moins de 12 ans): 400 frs.

La soirée sera animée par l'orchestre l'**Eté M.**  
(bien connu pour avoir déjà animé nos soirées  
précédentes)

*L'inscription et le paiement se feront, avant le 12  
octobre 1996, au secrétariat de la confrérie:  
Marie-Louise Daniel, chemin de Moustier, 14 (tél.  
56.84.51) ou au compte 800-2181980-43 de la  
confrérie de vins c/o Bernard Dewez.*



Le Grand Maître  
R. Bauthier



# à la paroisse

## Un très cordial bonjour du nouveau curé

à chacune de vos familles, à chacun d'entre vous.

MERCI de l'accueil déjà reçu au gré de mes flâneries temploutoises.

MERCI à vous toutes, à vous tous qui faites de Temploux non point une de ces banlieues effilochées mais une communauté au tissu associatif très dense, où il fait bon vivre et se rencontrer.

Si vous souhaitez me joindre, vous me trouverez:

- à l'église, avant ou après les célébrations
- à la cure, à des moments encore à déterminer
- au n° de téléphone 081/46.81.43 (un répondeur enregistrera vos messages en cas d'absence mais de 8h45 à 9h15, je suis la plupart du temps au bout du fil)

Deux mots de présentation:

Liégeois, depuis le 26 décembre 1939. Jésuite depuis le 8 septembre 1957 et prêtre depuis le 27 juin 1970. Vingt ans à Kinshasa, Bujumbura, Bukavu, Gisenyi (Rwanda) où j'étais préfet des études et professeur en terminales (et aussi aumônier militaire etc). Depuis mon retour en 1987, curé autour de Braine-l'Alleud, accompagnateur, avec une équipe, d'adultes demandant le baptême (catéchumènes), accompagnateur d'hommes et de femmes qui désirent passer d'une foi vécue comme une MORALE (obligations qui mettent dans un carcan) à une foi vécue comme une rencontre (au Centre Spirituel de La Pairelle-Wépion et avec des étudiants de Louvain).  
Hobbies: Bonsaï, minéraux et fossiles..

*Pierre Ferrière, s.j.*

## ♦ BAPTEMES

- 21 avril: Robin Mirguet, fils de Eric et de Véronique Duchesne  
Chemin de Moustier, 99
- 28 avril: Laetitia et Emily Wierinck, filles de Serge et de Marie-Claude Stoquart  
Rue Bout du Village, 3A
- 26 mai: Tom Brosteau, fils de Franck et de Cécile Tassiaux  
Rue Saint-Fargeau, 10
- 26 mai: Charlotte Lambert, fille de Pascal et de Françoise Martin  
Chemin de Moustier, 91
- 2 juin: Louise Guillaume, fille de Luc et de Anne Hanquinet  
Rue Visart de Bocarné, 4
- 14 juillet: Caroline Remacle, fille de Etienne et de Brigitte Gossens  
Rue des Trappes, 22
- 21 juillet: Marine Lessire, fille d'Olivier et de Barbara Hubert  
Rue Carrières du Fayt, 5
- 11 août: Marie-Astrid Billoq, fille de Michel et de Catherine de Biourge  
Rue de la grande sambresse, 24
- 15 août: Colin Marthus, fils de Benoît et de Françoise Collard  
Chemin de Moustier, 11

## ♦ MARIAGES

29 juin: Agnès Parmentier de Franière & Marc Libert

20 juillet: Frédérique Delvaux & Hubert Sauvage.

## ♦ DECES

29 mai: Adolphe Collet (Père Charles-Marie)

12 juin: Marguerite Minot, veuve de Joseph Gilson

23 juin: Aline Taton, veuve de Fernand Delvaux

1er août: Renée Plateau, épouse de Joseph Ronvaux

2 août: André Genson, époux de Alice Hendshel

---

## JUMELAGE TEMPLoux - ST-FARGEAU-PONTHIERRY

*C'est ce week-end (6, 7 et 8 septembre) que nous recevrons nos amis Français.*

*Ils arriveront chez nous le vendredi 6 vers 22 heures et seront accueillis à la salle St-Hilaire avant d'être pris en charge par les familles.*

*Le samedi 7, la journée sera libre et tous se retrouveront à 19h.30 à la salle St-Hilaire pour un repas et un bal (où vous êtes tous cordialement invités).*

*Le dimanche 8, aura lieu la messe traditionnelle et nos amis repartiront vers 17h.30 après un week-end passé essentiellement dans les familles.*

Renseignements:

Micheline Bernard (56.92.43)

Albert Sellier (56.69.56)

---

## BROCANTE



## TEMPLoux

1ère période (du 24.6 au 14.7.96)

le break Opel rouge

2è période (du 15.7 au 4.8.96)

la VW Polo bleue

3è période (du 5 au 23.8.96)

l'Opel Kadett blanche

## LES GAGNANTS DU CONCOURS BROCANTE AUTOCOLLANTS 1996

Voici les gagnants des prix offerts par la *Fédération du Tourisme de la Province de Namur*:

**AKG.811**

gagne un repas gastronomique (2 personnes) au *Grill des Tanneurs* à Namur

**ANP.188**

gagne un repas gastronomique (2 personnes) à l'*Auberge de Bouvignes* à Bouvignes (Dinant)

**GBJ.173**

gagne un repas gastronomique (2 personnes) à l'*Eau Vive* à Vresse-sur-Semois

Les lots peuvent être retirés chez Mr Jacques Gérard, rue Jean Fontaine, 7.

# le livre du mois



SMILLA ET L'AMOUR DE LA NEIGE - Peter Hoeg

Le seuil - 1995 - 465 p.

En ce début septembre, les libraires sont inondés par l'avalanche des livres "de la rentrée". Presque deux cents livres sortent chaque année à pareille époque avec un objectif non dissimulé: la course aux prix littéraires.

En attendant cette avalanche, après la découverte de Paulo Coelho et de Josten Gaarder, je vous présente Péter Hoeg. Ce Danois, né en 1957, décrit merveilleusement bien la vie dans les solitudes polaires et le froid parfois mortel. En fait, il s'agit d'un thriller. Un petit garçon, Isagas, s'est tué en tombant d'un toit enneigé. Son père avait été tué dans une expédition polaire et sa mère avait sombré dans l'alcoolisme. Smilla, la voisine, connaît très bien Isagas. Elle sait qu'il a toujours souffert de vertiges et qu'il ne pouvait, par conséquent, s'aventurer sur le toit. On l'a poussé, mais qui et pourquoi ?

La police conclut mais Smilla sait que la neige livrera son secret. D'origine esquimaude, elle connaît la neige, la glace et les icebergs. Malgré l'hostilité des autorités, elle mène sa propre enquête. Elle raconte qu'elle s'est embarquée sur un navire dont elle ignorait le but du voyage. Cette expédition polaire va lui permettre de dénouer très difficilement l'intrigue. Dans les solitudes glacées du Groenland, elle découvrira des similitudes et, probablement, comprendra la mort "accidentelle" du papa d'Isagas.

Ce roman passionnant est composé d'intrigues superposées, teinté d'humour et rempli de descriptions minutieuses de personnes inquiétantes qui peuplent ce navire où chacun essaie de pénétrer le secret de Smilla, engagée comme femme d'ouvrage. Est-ce une espionne ou un membre de la police ?

Malgré quelques longueurs, le récit garde toute sa poésie: un chant superbe à la gloire de la neige et de la liberté du peuple esquimau. Tandis que l'enquête progresse, Smilla nous raconte ce navire équipé pour fendre les glaces et pour naviguer dans des journées ternes, opaques et brumeuses. Equipée de manière frustrée mais efficace, Smilla en oublie sa féminité et ses artifices. "C'est en renonçant aux futilités temporelles que la pensée peut s'élever librement vers le spirituel" dit-elle.

Smilla finira par découvrir la vérité non seulement sur la mort du gamin mais aussi sur celle de son père mais je dois m'arrêter ici pour ne pas gâcher votre plaisir de la découverte de ce bon "polar" (déjà traduit en trente-deux langues). Si ce livre est bien documenté, on y trouve naïveté manichéisme et moralisation qui, si elle est de mise, freine cependant le récit. Mais quelle palette de couleurs et de paysages !

*Louis Massart*



## Sécurité routière à Temploux (... suite ...)

La lettre signée par les associations représentatives et appuyée par 583 signatures, demandait une attention accrue pour les problèmes de sécurité routière à Temploux. Elle a été envoyée le 3 juin 1996 aux autorités compétentes: la ville de Namur et la Région wallonne. La presse (Vers l'Avenir, Radio Nostalgie) en a rendu compte.

En date du 1er juillet 1996, nous avons reçu la lettre suivante de Monsieur le Ministre Lebrun:

*"Monsieur,*

*Votre lettre du 3 juin 1996 m'est bien parvenue et a retenu ma particulière attention.*

*J'ai le plaisir de vous informer que j'ai sollicité mes services en vue de la réalisation d'une étude des aménagements urbains.*

*En ce qui concerne les passages pour piétons, ils sont du ressort de l'Administration Communale, qui soumet leur implantation au M.E.T.*

*Par ailleurs, j'interviens auprès de mon administration afin d'implanter une signalisation d'approche de l'école.*

*Restant à votre disposition, je vous prie..."*

Signé: Michel Lebrun

Si l'on se réfère à une lettre du 30 janvier 1995, reçue par Mr Delchambre, la Commission provinciale de la Sécurité routière *"préconise, pour le R.N.93, le placement d'un revêtement ouvert afin de diminuer le bruit (et) d'un aménagement urbain pour diminuer l'impression de largeur."*

Nous espérons une prochaine correspondance de la Ville de Namur et ne manquerons pas de vous tenir informés par le biais de ce journal.

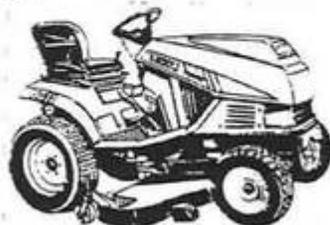
## ENTREPRISE PARCS & JARDINS Rémy REMACLE

CONÇOIT, RÉALISE, ENTRETIENT  
tous vos aménagements extérieurs

abattage, élagage, taille,  
terrassements, bordures, allées,  
PAVAGES & ROGNAGE  
semis pelouse, tonte, plantations.  
scarification

Vente et pose de clôtures :

*devis gratuit*



tél. 081/56.69.86

fax. 081/56.96.86

# LA BOUCHERIE DE LA FERME

rue de la grande sambresse, 7 5020 Temploux

☎ 081/ 56.98.08

*vous propose en septembre*

♦ Pâté maison	320	240
♦ Pâté au poivre	320	240
♦ Salami fin bec	510	490
♦ Rosbif (premier choix) bardé	550	450
♦ Steaks hachés au fromage	268	218
♦ Steaks hachés ardennais	268	218

*Chaque week-end, choix de 5 plats  
préparés (en semaine: 2 plats) au prix  
de 190 frs.*

• les 6, 7 & 8 septembre: *Rôti de porc  
au confis d'oignons et moutarde*

• Les 13, 14 & 15 septembre:

*Poussin à l'estragon*

• les 20, 21 & 22 septembre:

*Cuisses de lapin à l'ancienne*

• les 27, 28 & 29 septembre:

*Cassoulet maison*

